



Kanalreinigungsdüsen

Standard cleaning nozzles

Buses de nettoyage

Infoblatt

Information sheet

Instructions de service

Juni 22
Version 1.0



Durch die nach hinten gerichteten Wasserstrahlen, verfügen die Kanalreinigungsdüsen über eine hohe Zugkraft. Dank den verbauten Keramikeinstätzen wird der Wirkungsgrad im Vergleich zu direkt gebohrten Düsen enorm gesteigert. Zusätzlich wird die Lebensdauer um ein Mehrfaches erhöht. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, werden die Düsen aus verschleissfestem und gehärtetem Stahl mit hoher Wandstärke hergestellt

Due to the water jets being directed to the rear, the sewer cleaning nozzles have a high tractive force. Thanks to the built-in ceramic inserts, the level of efficiency is increased enormously compared to directly drilled nozzles. In addition, the service life is increased several times over. To ensure a long service life, the nozzles are made of wear-resistant and hardened steel with a high wall thickness

Les buses destinées au nettoyage de canalisations disposent de jets d'eau dirigés vers l'arrière ce qui leur permet une grande force de traction. Les inserts en céramique intégrés permettent d'améliorer considérablement le rendement par rapport aux buses à perçage direct. Ils permettent par ailleurs d'augmenter considérablement la durée de vie. Afin de garantir une longue durée de vie, les buses sont fabriquées en acier trempé résistant à l'usure et avec une épaisseur de paroi élevée

Einsatzgebiet:

- Unterhaltungspülungen
- Zur Beseitigung von Schlammablagerungen und Verstopfungen



















Area of application:

- Maintenance flushing
- For the removal of sludge deposits and clogging



















Domaine d'application :

- Rinçage d'entretien
- Pour éliminer les dépôts de boue et les obstructions

Sicherheitshinweise/Safety instructions/Consignes de sécurité

 <p>WARNUNG! Das Werkzeug darf nur in geschlossenen Rohren betrieben werden. Nichtbefolgung kann schwerste Verletzungen und Sachbeschädigungen verursachen.</p>	 <p>WARNING! The tool may only be operated in closed pipes. Disregarding this will lead to serious injuries and property damage.</p>	 <p>AVERTISSEMENT! L'outil ne doit être utilisé que dans des conduits fermés. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels.</p>
 <p>WARNUNG! Während dem Betrieb dürfen sich keine Personen in den Rohren oder an den Rohrenden aufhalten. Nichtbefolgung kann schwerste Verletzungen verursachen.</p>	 <p>WARNING! During operation, no persons may remain in the pipes or at the ends of the pipes. Disregarding this may lead to serious injuries.</p>	 <p>AVERTISSEMENT! Pendant l'intervention, aucune personne n'est autorisée à rester à proximité des conduits ni aux extrémités des conduits. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves.</p>
 <p>WARNUNG! Der maximale Arbeitsdruck gemäss den technischen Informationen muss unbedingt eingehalten werden! Bei Nichteinhaltung können die Düsen bersten.</p>	 <p>WARNING! It is essential to observe the maximum working pressure according to the technical information! The nozzles may rupture if not observed.</p>	 <p>AVERTISSEMENT! La pression de service maximale indiquée dans les informations techniques doit être strictement respectée ! Le non-respect de cette consigne peut entraîner l'éclatement des buses.</p>
 <p>VORSICHT! Das Werkzeug nie springen lassen (manuelles Zurückziehen des Schlauches und dann losschiessen lassen). Schäden können die Folgen sein.</p>	 <p>CAUTION! Never allow the tool to jump (pulling the hose back manually and then letting go). This can result in damage.</p>	 <p>ATTENTION! Ne faites jamais sauter l'outil (tirez manuellement sur le tuyau et laissez-le se détacher). Risque de dommage!</p>
 <p>Lassen Sie beim Zurückziehen der Düse das Wasser weiterhin ohne Druck fließen. So wird verhindert, dass durch die Düsensteine Schmutzwasser ins Innere der Düse gelangt.</p>	 <p>When pulling the nozzle back, allow the water to continue flowing without pressure. This prevents dirty water running into the inside of nozzle through the nozzle inserts.</p>	 <p>Lorsque vous retirez la buse, laissez l'eau continuer à s'écouler sans pression. Cela empêche l'eau sale de pénétrer à l'intérieur de la buse par les inserts de la buse.</p>
 <p>Die Düsensteine sind nach jedem Einsatz visuell auf Verstopfungen zu kontrollieren. Nach der Kontrolle müssen die Düsen mit einem biologisch abbaubaren Öl konserviert werden.</p>	 <p>After being used each time, the nozzle inserts must be checked visually for blockages. After checking, the nozzles must be preserved using a biodegradable oil.</p>	 <p>Après chaque utilisation, vérifiez visuellement que les inserts de la buse ne soient pas obstrués. Après vérification, les buses doivent être conservées avec le lubrifiant biodégradable.</p>

Technische Informationen/Technical information/Informations techniques

Bestell-Nr. Order-Nr. N° de référence																
	mm	inch	l/min	US gpm			mm	inch	kg		bar	psi				
3/8" BSPP (NPT)																
30.038(N)	3/8"	40-150	2-6	10	3	6xM4	1xM4	30	25x39	1.0x1.5	0.06	✓	350	5000		
35.038(N)	3/8"	40-150	2-6	10	3	6xM4	4xM4	30	25x40	1.0x1.6	0.06	✓	350	5000		
1/2" BSPP																
30.050	1/2"	50-200	2-8	30	8	6xM6	1xM6	30	30x47	1.2x1.9	0.12	✓	350	5000		
35.050	1/2"	50-200	2-8	50	8	6xM6	3xM4 1xM6	30	30x47	1.2x1.9	0.12	✓	350	5000		
30.050EI	1/2"	50-200	2-8	30	8	6xM6	1xM6	25°	40x50	1.6x1.9	0.25	✓	350	5000		
35.050EI	1/2"	50-200	2-8	50	8	6xM6	4xM4	25°	40x50	1.6x1.9	0.25	✓	350	5000		
3/4" BSPP																
30.075	3/4"	70-250	2-10	50	13	6xM6	1xM6	30	38x60	1.5x2.4	0.30	✓	350	5000		
1" BSPP																
30.100	1"	150-350	6-14	120	32	8xM8	1xM8	30	60x83	2.4x3.3	0.70	✓	250	3600		
30.100SP20	1"	150-350	6-14	120	32	8xM8	1xM8	20	60x83	2.4x3.3	0.70	✓	250	3600		
35.100	1"	150-350	6-14	120	32	8xM8	4xM8	30	60x83	2.4x3.3	0.71	✓	250	3600		
1 1/4" BSPP																
30.125	1 1/4"	200-400	8-16	200	53	8xM8	1xM8	30	68x105	2.7x4.1	0.90	✓	250	3600		
	Anschlussgewinde ["] Connecting thread ["] Raccord fileté ["]			Min. Durchfluss bei 100 bar min. flow at 100 bar min. flux à 100 bar			Frontstrahl Front jet Jet frontal			Masse [mm] Measures [mm] Dimensions [mm]			Recycling Recycling Recyclage			
	Anwendungsbereich [mm] Application range [mm] Champ d'application [mm]			Schubstrahl Thrust jet Jet de poussée			Strahlwinkel hinten Jet angle backward Angle de jet arrière			Gewicht [kg] Weight [kg] Poids [kg]			Max. Arbeitsdruck Max. working pressure Max. pression de travail			

Düseneinsätze tauschen / Replace nozzle inserts / Remplacer les inserts de buses

Um eine optimale Wasserführung zu gewährleisten, werden alle Keramikeinsätze mit Loctite eingeklebt.

1. Erforderliche Keramikeinsätze mit JetCalc berechnen.
2. Düse um den Keramikeinsatz herum erwärmen.
3. Keramikeinsatz herausdrehen und das Gewinde der Düse reinigen.
4. Neuen Keramikeinsatz mit Loctite bestreichen und einschrauben.
5. Keramikeinsatz handfest festziehen.
6. Loctite für mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

To ensure optimal flow of water, all ceramic inserts are secured with Loctite.

1. Calculate required ceramic inserts with JetCalc.
2. Heat nozzle around the ceramic insert.
3. Unscrew ceramic insert and clean thread on nozzle.
4. Coat new ceramic insert with Loctite and screw it in.
5. Hand-tighten ceramic insert.
6. Allow Loctite to cure at least 24 hours.

Pour assurer un guidage optimal de l'eau, tous les inserts en céramique sont collés avec Loctite.

1. Déterminer les inserts en céramique nécessaires avec JetCalc.
2. Chauffer la buse autour de l'insert.
3. Dévisser l'insert et nettoyer le filetage de la buse.
4. Enduire le nouvel insert de colle Loctite et le visser.
5. Serrer l'insert à la force de la main.
6. Laisser sécher la colle Loctite pendant 24 heures au moins.

VORSICHT!



Der hohe Arbeitsdruck kann die Gewinde auswaschen. Düseneinsätze immer mit **Loctite 243** einkleben.

CAUTION!










The high working pressure may wash out the thread. Always use **Loctite 243** to glue in the nozzle inserts.

ATTENTION!



La pression de travail élevée peut éroder les filetages. Toujours appliquer la colle **Loctite 243** sur les inserts de buses.

Zubehör/Accessories/Accessoires

Abbildung/Illustration/Illustration	Bezeichnung/Description/Désignation	Bestell-Nr./Order-Nr./N° de référence
	Steckschlüssel 3.5 mm Socket wrench 3.5 mm Clef à douille 3.5 mm	C261
	Steckschlüssel 5 mm Socket wrench 5 mm Clef à douille 5 mm	C149
	Steckschlüssel 7 mm Socket wrench 7 mm Clef à douille 7 mm	C260
	Loctite 243 - 50 ml	C192
	Gasbrenner Gas torch Brûleur	C158
	Düsenehre mit 20 Stiften Ø 0.45-1.50 mm Nozzle gauge Ø 0.45-1.50 mm Jauge à coulisse Ø 0.45-1.50 mm	C200
	Düsenehre mit 16 Stiften Ø 1.50-3.00 mm Nozzle gauge Ø 1.50-3.00 mm Jauge à coulisse Ø 1.50-3.00 mm	C201

